Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine«, br. 33/01., 60/01., 129/05., 109/07., 125/08., 36/09., 130/11., 144/12., 123/17., 98/19. i 144/20.) i članka 11. Statuta Dubrovačko - neretvanske županije ("Službeni glasnik Dubrovačko - neretvanske županije", broj 3/21.), Skupština Dubrovačko-neretvanske županije, na . sjednici, održanoj dana 2023. godine, donijela je

O D L U K U
o uspostavljanju suradnje Dubrovačko - neretvanske županije s regijom Abruzzo

Članak 1.

Prihvaća se Sporazum o uspostavljanju suradnje Dubrovačko-neretvanske županije s regijom Abruzzo (Talijanska Republika), koji je Županijskoj skupštini predložio Odbor za međužupanijsku i međunarodnu suradnju.

Članak 2.

Sporazum iz članka 1. čini sastavni dio ove Odluke.

Članak 3.

Ovlašćuje se župan Dubrovačko-neretvanske županije, gosp. Nikola Dobroslavić da u ime Skupštine Dubrovačko-neretvanske županije potpiše Sporazum iz članka 1. ove Odluke.

Članak 4.

Ova odluka, zajedno s tekstom sporazuma o suradnji na hrvatskom i talijanskom jeziku, dostavit će se središnjem tijelu državne uprave nadležnom za lokalnu i područnu (regionalnu) samoupravu.

Članak 5.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u "Službenom glasniku Dubrovačko-neretvanske županije".

KLASA: 911-01/23-01/01
URBROJ: 2117-04-23-03
Dubrovnik, ožujka 2023.

PREDSJEDNICA
ŽUPANIJSKE SKUPŠTINE

Terezina Orlić

Dostaviti:

1. Upravni odjel za poslove Župana i Županijske skupštine - ovdje,
2. Pismohrana.

ODBOR ZA MEĐUŽUPANIJSKU I MEĐUNARODNU SURADNJU DUBROVAČKO-NERETVANSKE ŽUPANIJE

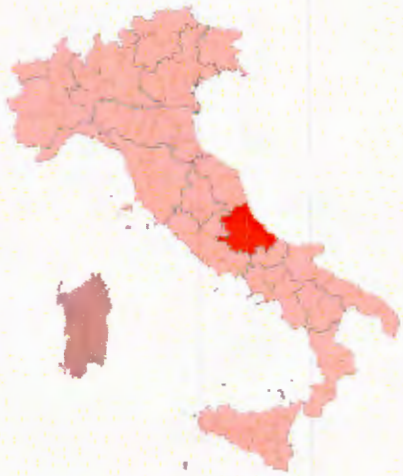
OBRAZLOŽENJE

REGIJA ABRUZZO (TALIJANSKA REPUBLIKA)

Abruzzo je regija u središnjoj Italiji, dio bivše regije *Abruzzi i Molise*. Graniči s regijama Marche (na sjeverozapadu), Umbria (na zapadu), Lazio (na jugu), Molise(na JZ) te s Jadranskim morem na istoku.

Površina regije je 10,794km², a u regiji živi oko 1.3 milijuna stanovnika.

Glavni grad regije je L'Aquila. Regija je podijeljena u četiri pokrajine: L'Aquila,Teramo, Chieti te Pescara, glavno ekonomsko središte regije. Turizam je jedan od važnih gospodarskih djelatnosti i izvora zapošljavanja regije Abruzzo.



Povijest suradnje između naše dvije jedinice lokalne samouprave seže još od 2008. godine kad je prva delegacija Regije Abruzzo boravila u našoj županiji. Već tada je iskazana zainteresiranost talijanske strane za uspostavljanjem čvršćih odnosa između ove dvije jadranske regije. Početkom 2011. godine proveli smo proceduru za potpisivanja sporazuma o suradnji, međutim zbog smjene vlasti na političkoj razini sporazum nije potpisan.
Zajedno s Regijom Abruzzo godinama sudjelujemo u radu **Jadransko-jonske euroregije** te na projektima u sklopu Programa **IPA ADRIATIC te INTERREG ITALIJA-HRVATSKA**. Surađujući naime na više projekata koji se uspješno implementiraju, obostrano je zaključeno da bi potpisivanje jednog ovakvog

sporazuma omogućilo kvalitetniju suradnju i argumente u nastupanju na EU razini za ostvarivanje konkretnih projekata od zajedničkog interesa.
Stoga, Odbor za međužupanijsku i međunarodnu suradnju smatra da bi Sporazum o suradnji sa regijom Abruzzo bio koristan za Dubrovačko-neretvansku županiju pogotovo iz perspektive dosadašnjih partnerskih odnosa ovih dvaju regija te potreba novih vremena i okolnosti a također i dobrih odnosa između Republike Hrvatske i Talijanske Republike.

Ovaj Odbor smatra da će se formaliziranjem već dobrih odnosa kroz usvajanje Sporazuma o uspostavljanju suradnje između Dubrovačko-neretvanske županije i Regije Abruzzo intenzivirati suradnja na dobrobiti naših dviju jedinica lokalne samouprave pa je na svojoj sjednici od ožujka, 2023. godine nakon rasprave utvrdio prijedlog Odluke po gornjem tekstu i uputilo ga u skupštinsku proceduru na raspravu i usvajanje.

REGIONE ABRUZZO

DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA

Sporazum o suradnji

između

Regije Abruzzo i Dubrovačko–neretvanske županije

Regija Abruzzo (Talijanska Republika) i Dubrovačko Neretvanska Županija (Republika Hrvatska), u daljnjem tekstu strane:

S obzirom da obje strane dijele interes jačanja prijateljskih odnosa učvršćivanjem kulturnih i trgovačkih veza ostvarenih kroz dugu povijest dviju regija i produbljivanjem daljnjih tematskih područja suradnje;

S obzirom na to da kroz potpisivanje sporazuma o suradnji strane namjeravaju uskladiti te podupirati razvoj različitih oblika javne i privatne suradnje, u dogovoru sa načelima koja uređuju europske i međunarodne odnose, u okviru svojih nadležnosti, postigli su sljedeći Sporazum:

Članak 1

(Ciljevi i svrhe)

Predmet ovog Sporazuma su razmjena iskustava i suradnja na temu održivog razvoja i plavog rasta, povezanost prometnih i energetskih mreža, zelena tranzicija i borba protiv klimatskih promjena, kultura i održivi turizam, socijalna skrb i obrazovanje te pristup zapošljavanju, sa ciljem doprinosa i ubrzanja provedbi Europske strategije za jadransko-jonsku regiju (EUSAIR). Stranke će surađivati na zajedničkim projektima i inicijativama koje uključuju regionalne sudionike i prostore koji mogu pridonijeti postizanju gore navedenih ciljeva.

Članak 2

(Klauzula o nepromjenjivosti propisa)

Ovaj će se Sporazum provoditi u skladu s talijanskim i hrvatskim zakonodavstvom, poštivajući međunarodne pravne norme i obveze koje proizlaze iz članstva Italije i Hrvatske u Europskoj Uniji. Ovaj Sporazum ne predstavlja međunarodni sporazum iz kojeg mogu proizaći prava i obveze prema međunarodnom pravu. Niti jedna klauzula ovog Sporazuma neće se tumačiti i provoditi kao pravno obvezujuća obaveza ili obaveza za strane.

Članak 3

(Aktivnost suradnje)

Stranke promiču aktivaciju partnerskih mreža za sudjelovanje u programima kojima izravno upravlja Europska Unija kao i u programima suradnje, razmjenu iskustava i dobre prakse, potpisivanje ugovora uz zajedničku organizaciju događaja promotivnog, komunikacijskog i informacijskog karaktera kao i akcija podizanja svijesti o temama i prioritetima definiranim u kontekstu strategije EUSAIR:

1. Održivi razvoj i plavi rast

- Proizvodne djelatnosti, uključujući poljoprivrednu politiku s posebnim osvrtom na unapređenje izvrsnosti, prvenstveno vinogradarstva i maslinarstva, te održivog korištenja resursa i zemljišta;

- Istraživanje i inovacije, uz uvođenje naprednih tehnologija u sektore akvakulture, ribarstva i morskih proizvoda;

- Poduzetnički razvoj, kroz pametnu specijalizaciju, industrijsku tranziciju i sektorsko poduzetništvo;

- Upravljanje morskim resursima i usluge za kvalitetan morski okoliš koji štiti biološku raznolikost i staništa.

2. Povezanost prometnih i energetskih mreža

- Razvoj i jačanje inteligentne, intermodalne, klimatski otporne i održive mobilnosti, poboljšanje pristupa TEN-T mreži i prekogranične mobilnosti;

- Razvoj i jačanje pametnih energetskih mreža i platformi za bušenje kako bi se osigurala energetska učinkovitost, ušteda i sigurnost.

3. Zelena tranzicija i borba protiv klimatskih promjena

- provedba zajedničkih strategija, planova i inicijativa za prilagodbu klimatskim promjenama, prevenciju rizika od katastrofa i otpornost, uključujući pristupe ekosustava;

- zaštita i očuvanje prirode, biološke raznolikosti i zelene infrastrukture, uključujući urbana područja, te smanjenje onečišćenja;

- istraživanje i razvoj, poduzetničke inovacije i pilot projekti za provedbu i promicanje korištenja obnovljivih izvora energija, kroz razvoj novih tehnologija kao što je vodik, i nove kolektivne inicijative za vlastitu potrošnju kao što su energetske zajednice;

- provedba zajedničkih strategija, planova i inicijativa za ekoinovacije i kružno gospodarstvo.

4. Kultura i odrzivi odgovorni turizam

- promicanje teritorija i njihovih tipičnih obilježja i kroz inovativne i kvalitetne mjere i inicijative;

- prepoznavanje i provedba novih oblika kulturne i turističke suradnje izmedju jadranskih obala.

5. Socijalna skrb, obrazovanje i pristup zapošljavanju

- oblici zaštite i unaprjeđenja socijalne skrbi za osiguranje odgovarajuće razine kvalitete života (zdravstvo, obrazovanje, pristup stanovanju i potrošnim dobrima, urbani razvoj, sigurnost, kvaliteta zraka i zaštita okoliša);

- poboljšanje uvjeta rada, štiteći međusobno povezane aspekte gospodarskog rasta, jednakosti i borbe protiv siromaštva;

- nova iskustva povezivanja svijeta obrazovanja i rada, također kroz provedbu transnacionalnih školskih, akademskih ili stručnih projekata osposobljavanja;

Kao dio sporazuma, strane će moći organizirati uzajamne posjete s izaslanstvima, u granicama ekonomskih resursa koje će strane staviti na raspolaganje. S istim metodama i ograničenjima mogu se organizirati seminari, konferencije, izložbe i godišnji sajmovi za unapređenje i marketing regionalnih proizvoda koji se mogu kombinirati s kulturnim događanjima.

Članak 4

(Klauzula o financijskoj neutralnosti)

Sve aktivnosti predviđene ili proizašle iz sprovedbi ovog Sporazuma naći će se za talijansku stranu

u proračunu Regije Abruzzo, bez generiranja finacijskih naknada koje bi išle na teret državnog proračuna.

Članak 5

(Informacija)

Strane će obavijestiti nadležna Veleposlanstva za područje svojih zemalja o napredovanju inicijativa planiranih u provedbi ovog Sporazuma.

Članak 6

(Izmjene i dopune)

Sve izmjene ili dopune ovog Sporazuma mogu se definirati u pisanom obliku podložno pristanku strana, za talijansku stranu, u skladu sa procedurama predviđenim za autorizaciju ovog Sporazuma.

Članak 7

(Različitost tumačenja)

Sve razlike u tumačenju ili sprovedbi ovog Sporazuma bit će riješene sporazumno, kroz izravne konzultacije između strana.

Članak 8

(Učinkovitost i trajanje)

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja i traje 5 (pet) godina.

Može se obnoviti između strana izričito putem pisane komunikacije i u skladu s postupcima utvrđenim odgovarajućim nacionalnim zakonima.

Bilo koja strana može u bilo kojem trenutku prekinuti snagu ovog Sporazuma pismenim priopćenjem drugoj strani.

Potpisano dana _____2023. godine u dva primjerka, vjerodostojnih tekstova na talijanskom i hrvatskom jeziku.

Predsjednik Regije Abruzzo

Marco Marsilio

_____

Župan Dubrovačko–neretvanske županije

Nikola Dobroslavić

_____

REGIONE ABRUZZO

DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA

INTESA

tra la Regione Abruzzo e la Regione Dubrovnik - Neretva

La Regione Abruzzo della Repubblica Italiana e la Regione di Dubrovnik - Neretva della Repubblica di Croazia, di seguito denominate le Parti

Premesso che le Parti condividono l'interesse reciproco a rafforzare i rapporti di amicizia e ad approfondire ulteriori ambiti di collaborazione, consolidando i legami culturali e commerciali che le uniscono;

Considerato che, tramite la stipula di un protocollo di intesa, le Parti intendono coordinare e supportare lo sviluppo delle varie forme di collaborazione pubbliche e private, in accordo con i principi disciplinanti i rapporti europei ed internazionali,

nell'ambito delle proprie competenze, hanno raggiunto la seguente Intesa:

Articolo 1

(Obiettivi e Finalità)

Oggetto della presente Intesa è lo scambio di esperienze e la collaborazione in tema di sviluppo sostenibile e crescita blu, connettività delle reti di trasporto ed energetiche, transizione verde e lotta ai cambiamenti climatici, cultura e turismo sostenibile, benessere sociale e istruzione e accesso al lavoro, anche con l'obiettivo di contribuire e accelerare l'implementazione della strategia europea per la Regione Adriatico e Ionica (EUSAIR).
Le Parti collaboreranno a progetti e iniziative comuni coinvolgendo gli stakeholder regionali e locali in grado di contribuire a conseguimento degli obiettivi citati.

Articolo 2

(Clausola di invarianza normativa)

La presente Intesa sarà attuata nel rispetto delle legislazioni italiana e croata nonché del diritto internazionale applicabile e degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia e della Croazia all'Unione Europea.
La presente intesa non costituisce un accordo internazionale da cui possano derivare diritti e obblighi di diritto internazionale. Nessuna clausola di questa Intesa sarà interpretata ed attuata quale obbligo o impegno giuridamente vincolante per le Parti.

Articolo 3

(Attività di collaborazione)

Le Parti promuovono l'attivazione di reti di partenariato per la partecipazione ai programmi a gestione diretta e di collaborazione dell'Unione Europea, lo scambio di esperienze e di buone pratiche, la sottoscrizione di accordi e l'organizzazione congiunta di eventi promozionali, azioni di comunicazione, informazione e sensibilizzazione sui seguenti temi e le priorità definite nell'ambito della strategia EUSAIR:

1. Sviluppo sostenibile e crescita blu
   - Attività produttive, inclusa la politica agricola con particolare attenzione alla valorizzazione delle eccellenze, in primis viticoltura e olivicoltura, e all'uso sostenibile delle risorse e dei terreni;
   - ricerca e innovazione, con introduzione di tecnologie avanzate nei settori dell'acquacoltura, della pesca e dei prodotti del mare;
   - sviluppo imprenditoriale, attraverso la specializzazione intelligente, la transizione industriale e l'imprenditorialità di settore;
   - governance marittima e servizi per un ambiente marino di qualità che tuteli biodiversità e habitat.

2. Connettività delle reti di trasporto ed energetiche
   - Sviluppo e rafforzamento della mobilità intelligente, intermodale, resiliente ai cambiamenti climatici e sostenibile, migliorando l'accesso alla rete TEN-T e la mobilità transfrontaliera;
   - Sviluppo e rafforzamento di reti energetiche smart e performanti per garantire l'efficienza, il risparmio e la sicurezza energetica.

3. Transizione verde e lotta ai cambiamenti climatici
   - implementazione di strategie, piani e iniziative congiunte per l'adattamento ai cambiamenti climatici, prevenzione dei rischi di catastrofe e la resilienza, ivi inclusi gli approcci eco sistemici;
   - valorizzazione dell'ambiente, biodiversità e infrastrutture verdi, incluse le aree urbane, e riduzione dell'inquinamento;
   - ricerca e sviluppo, innovazione imprenditoriale e progetti pilota per l'implementazione e la promozione dell'uso di energie rinnovabili, anche tramite lo sviluppo di nuove tecnologie quali l'idrogeno, e di nuove iniziative di autoconsumo collettivo come le comunità energetiche;
   - implementazione di strategie, piani e iniziative congiunte per l'eco-innovazione e l'economia circolare.

4. Cultura e turismo sostenibile e responsabile
   - promozione dei territori e delle loro tipicità anche attraverso misure e iniziative innovative e di qualità;
   - individuazione e implementazione di nuove forme di collaborazione culturale e turistica tra le sponde dell'Adriatico.

5. Benessere sociale, istruzione e accesso al lavoro

- forme di tutela e miglioramento del benessere sociale per garantire adeguati livelli di qualità della vita (salute, istruzione, accesso all'abitazione e ai beni di consumo, sviluppo urbano, sicurezza, qualità dell'aria e valorizzazione dell'ambiente);
- miglioramento delle condizioni di lavoro, tutelando gli interconnessi aspetti di crescita economica, uguaglianza e lotta alla povertà;
- nuove esperienze di collegamento tra mondo dell'istruzione e del lavoro, anche tramite l'implementazione di progetti di formazione scolastica, accademica o professionale transnazionale.

Nell'ambito dell'intesa le Parti potranno organizzare reciproche visite con delegazioni, nei limiti delle risorse economiche che verranno rese disponibili dalle Parti.
Con le stesse modalità e limiti, potranno altresì essere organizzati seminari, convegni, expo, mostre e fiere annuali per la valorizzazione e la commercializzazione dei prodotti regionali a cui potranno abbinarsi eventi culturali.

Articolo 4
(Clausola di neutralità finanziaria)

Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione della presente Intesa troveranno copertura, per la Parte italiana, nel bilancio della Regione Abruzzo, senza generare oneri finanziari a carico dello Stato.

Articolo 5
(Informativa)

Le Parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione della presente Intesa.

Articolo 6
(Modifiche e Integrazioni)

Eventuali modifiche o integrazioni alla presente Intesa potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'autorizzazione della presente Intesa.

Articolo 7
(Divergenze interpretative)

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione della presente Intesa sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

Articolo 8
(Efficacia e durata)

La presente Intesa acquista efficacia all'atto della firma ed avrà una durata di 5 (cinque) anni.
Essa potrà essere rinnovata espressamente tra le Parti attraverso comunicazione scritta e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti nazionali.

Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all'efficacia della presente Intesa tramite comunicazione scritta all'altra Parte.

Firmata a ..... il .....in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e croata, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Per la Regione Abruzzo
Il Presidente della Regione
Marco Marsilio

Per la Regione Dubrovnik - Neretva
Il Presidente della Regione
Nikola Dobroslavić

REPUBLIKA HRVATSKA
DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA
Upravni odjel za poslove Župana
i Županijske skupštine

KLASA: 911-01/23-01/01
URBROJ: 2117-07/1-23-02
Dubrovnik, 15. veljače 2023.

ŽUPAN
-ovdje
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA
-ovdje

Predmet: Prijedlog odluke o uspostavljanju suradnje Dubrovačko-neretvanske županije s regijom Abruzzo. Dostavlja se,

Poštovani,

U privitku dostavljamo vam Prijedlog odluke o uspostavljanju suradnje Dubrovačko-neretvanske županije s regijom Abruzzo (Talijanska Republika) na razmatranje i donošenje.

S poštovanjem,

Pročelnica
Žaklina Marević

Dostaviti:
1. Upravni odjel za poslove Župana i Županijske skupštine, ovdje
2. Pismohrana.

REPUBLIKA HRVATSKA
DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA
ŽUPAN

KLASA: 911-01/23-01/01
URBROJ: 2117-01-23-01
Dubrovnik, 15. veljače 2023.

Na temelju članka 6. Statuta Dubrovačko-neretvanske županije (Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije broj 3/21) donosim

Z A K L J U Č A K

Utvrđuje se prijedlog odluke o uspostavljanju suradnje Dubrovačko-neretvanske županije s regijom Abruzzo (Talijanska Republika) i prosljeđuje Skupštini Dubrovačko-neretvanske županije na raspravu i donošenje.

Župan
Nikola Dobroslavić, prof.

Dostaviti:
1. Upravni odjel za poslove Župana i Županijske skupštine, ovdje
2. Pismohrana.